

Jeg
tæller
stjerner,
mens jeg
venter

Coronafortællinger fra et almennyttigt boligområde



Jeg
tæller
stjerner,
mens jeg
venter

Coronafortællinger fra et almennyttigt boligområde



Mette Jeppesen, Catharina Thiel Sandholdt, Gritt Marie Hviid Malling & Rikke Lund
ISBN-nr 978-87-970492-9-7

Historierne er baseret på interviews med beboere fra det almennyttige boligområde Taastrupgård i Høje Taastrup Kommune. Tak til beboerne for deres deltagelse og engagement.
Særlig tak til Rabiah Razzaq og Ilayda Dilara Pusat.

Tegninger: Mette Jeppesen, www.tanke-streg.dk

Tekst: Catharina Thiel Sandholdt, Gritt Marie Hviid Malling, Rikke Lund & Mette Jeppesen

Oversættelser til arabisk og tyrkisk: Taleb & Assad, Yasmin Ziad Abdel Hadi og Ilayda Dilara Pusat

Grafisk tilrettelægning: Frk. Madsen

Tryk: dkPrint

Produceret og udgivet af

Afdeling for Social Medicin, Københavns Universitet og Tanke-streger.

Udgivelsen er finansieret af Velliv Foreningen, Nordea Fonden og Dansk Gerontologisk Selskab.

København, 2021



København, november 2020

Ønsket med denne bog er at belyse hverdagsoplevelserne med COVID-19 blandt ældre borgere med etnisk minoritetsbaggrund bosat i et socialt almennyttigt boligområde. Hvordan har de oplevet COVID-19 krisen? Hvilke bekymringer har de haft? Hvordan har de taklet det? Og hvad kan de give videre til andre i samme situation?

COVID-19 pandemien ramte hårdt i foråret 2020 og opgørelser viser, at borgere med ikke-vestlig minoritetsbaggrund i højere grad blev ramt af smitte. Diskussionen i Danmark var i sensommeren 2020 præget af stigmatisering af særlige samfundsgrupper med etnisk minoritetsbaggrund, og almene boligområder blev fremhævet som særlige risikoområder. Smittrykket er i skrivende stund fortsat stigende, og særligt i de tætbeboede vestegnskommuner omkring København findes et stort antal smittetilfælde.

I denne bog vil vi give ordet til dem, medierne og politikerne snakker om. Vores håb er, at deres fortællinger kan bidrage til en mere nuanceret dialog om, hvordan vi sammen kan håndtere sundhedskrisen. Vi har valgt at formidle oplevelserne visuelt som en form for poetisk tilstandsrapport af livet med COVID-19. Vi håber at det visuelle sprog vil gøre fortællingerne tilgængelige for flere grupper i Danmark, da de kan læses uafhængigt af modersmål. Fortællingerne er endvidere undertekstet på hhv. tyrkisk og arabisk.

Bogens tilblivelse

I juni 2020 gennemførte post.doc Catharina Thiel Sandholdt og videnskabelig assistent Gritt Marie Hviid Malling fra Københavns Universitet fire kvalitative forskningsinterviews med borgere omkring 45 år og derover. To interviews var med deltagere med tyrkisk-dansk baggrund og to var med deltagere med pakistansk-dansk baggrund. Interviewdeltagerne bor i et alment boligbyggeri på den københavnske vestegn. Grafisk facilitator og illustrator, Mette Jeppesen, deltog i alle interviews og den efterfølgende tematiske analyse af de fire interviews. På baggrund af analysen har Mette visualiseret deltagernes oplevelser af livet under COVID-19 pandemien gennem fortællingerne i denne bog. Desuden er udvalgte tegninger blevet omsat til plakater, der har til hensigt at formidle myndighedernes anbefalinger til mindskning og håndtering af smitte.

Interviewdeltagerne har alle fået præsenteret den visuelle formidling af deres fortællinger og fået mulighed for at afvise, tilføje eller bekræfte pointer og fremstillinger.

Vi ønsker dig god læselyst!

Aisha & Ali

Aisha ve Ali
عائشہ و علی

Aisha og Ali er et midaldrene ægtepar. De har pakistansk baggrund. De har fem børn, hvoraf tre stadig bor hjemme. Ali arbejder i servicesektoren og Aisha i sundhedssektoren

DET HAR VÆRET EN SVÆR
OG FORVIRRENDE TID FOR
VORES FAMILIE . . .



Ailemiz icin, zor ve kafa karıştırıcı bir dönemdi.

لقد كان وقناً صعباًً ومريراًً لعائلتنا



Ali
i Danmark
Marts 2020

Bende kronik hastalik var. En iyisi hastalık izni istemem olur.

Danimarka, Mart 2020

Aman tanrim, karima ve kızıma ne olacak!

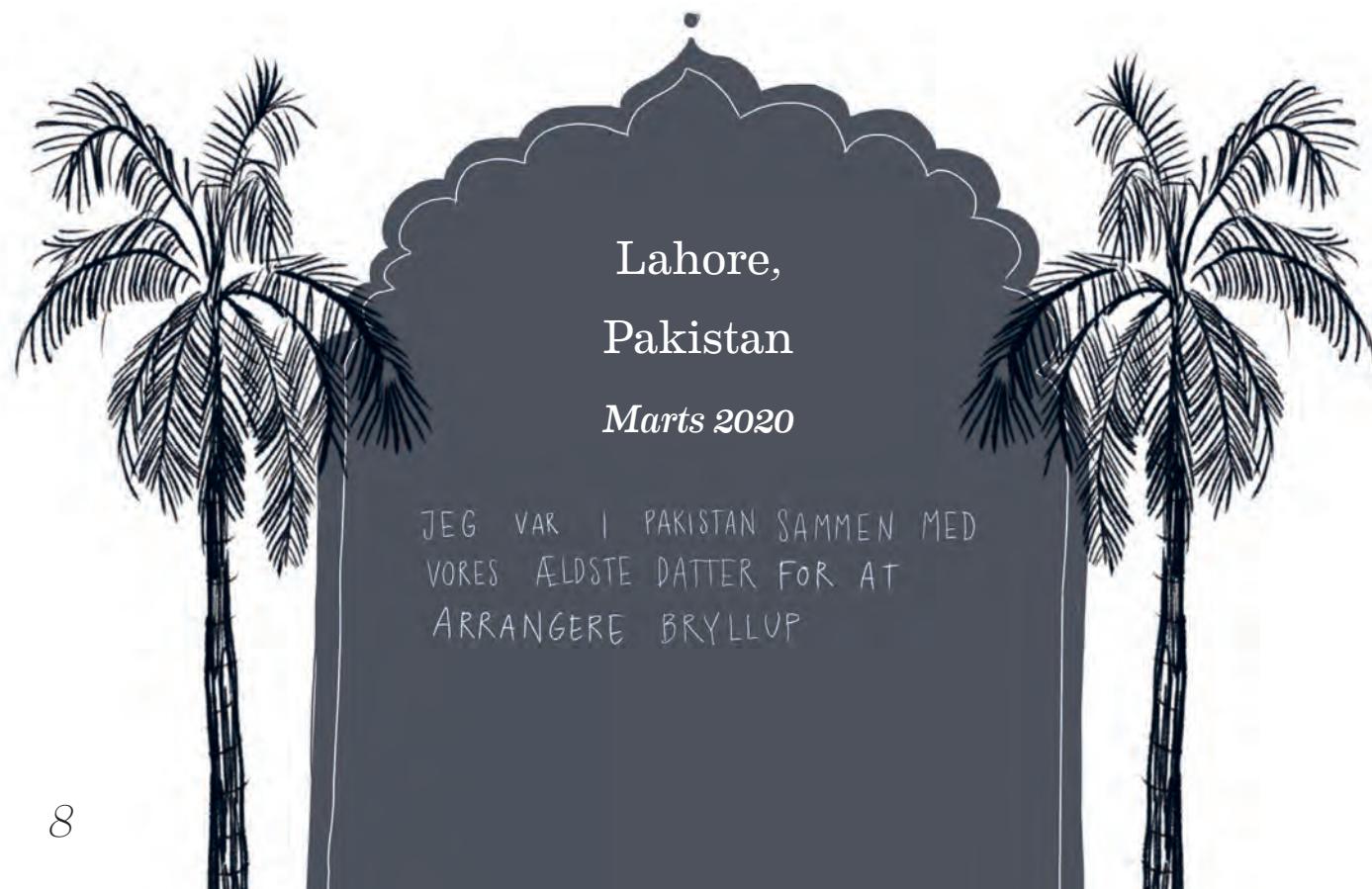
Pakistan'dan eve nasıl! dönecekler!

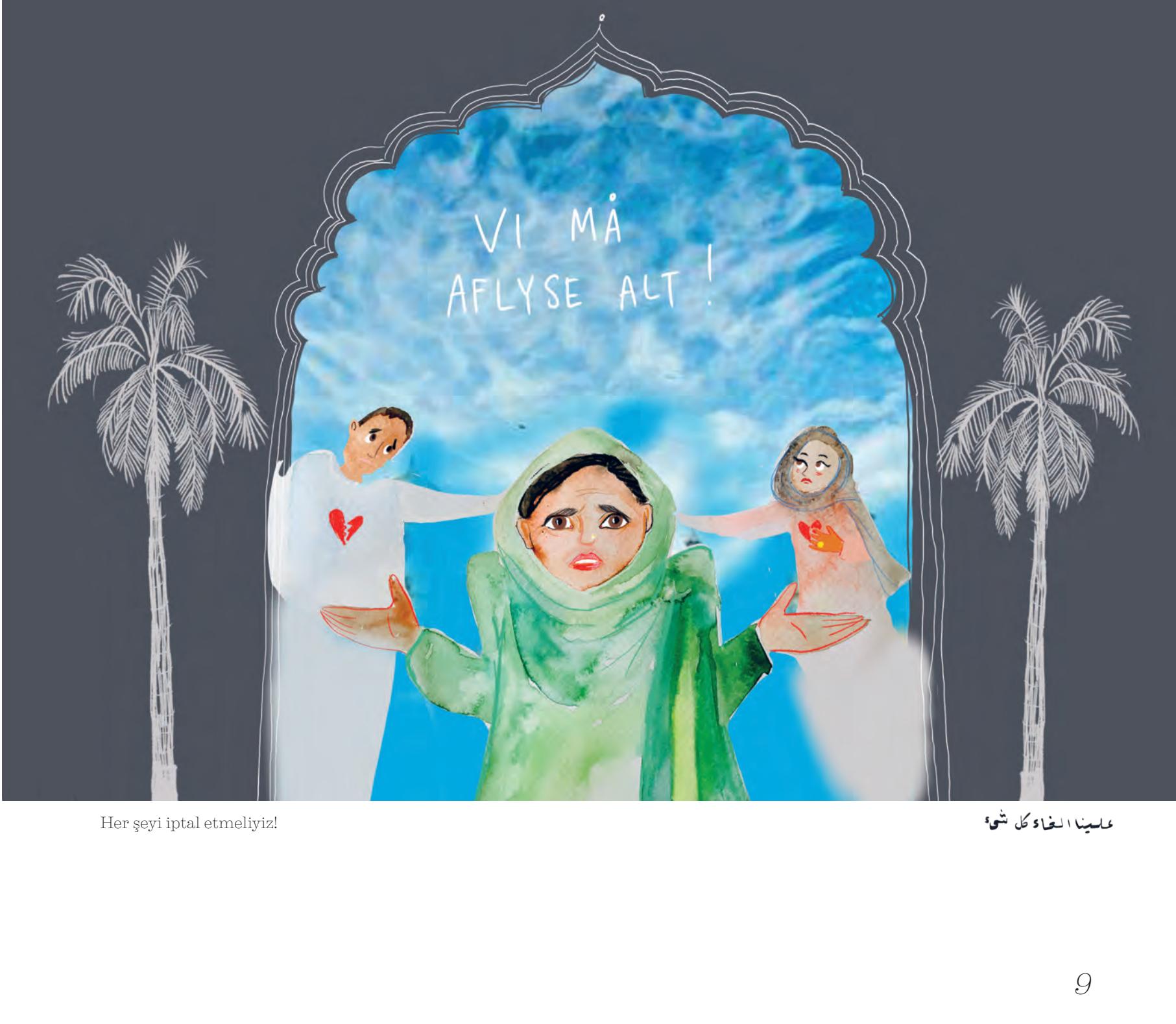
علي ، في الدنمارك ، آذار ٢٠٢٠
إن مرضي مزمن ، لذا أعيّن المسؤول على إدارة
ومدّه بستان ذويّ وابنتي . كيف أبدِّلهم ؟

Lahor, Pakistan. Mart 2020

Dugun ayarlamak icin en büyük kizimla Pakistan'da idim.

لاهور، پاکستان، ۲۰۲۰ مارچ
كنت في باكستان لترتيب حفلة زفاف لابنتي الكبرى





VI MÅ
AFLYSE ALT!

Her şeyi iptal etmeliyiz!

عاسينا الغاء كل شئ

KOMMER
VI SÅ SLET
IKKE PÅ FERIE
I PAKISTAN?
ALLIGEVEL?





Pakistan'a gidemicemize mi demek?

Iptal edildi

الغشت النكرة
اذاً سوچ دن نهڻئي عھلست في الباڪستان . ايس کدلاه ؟

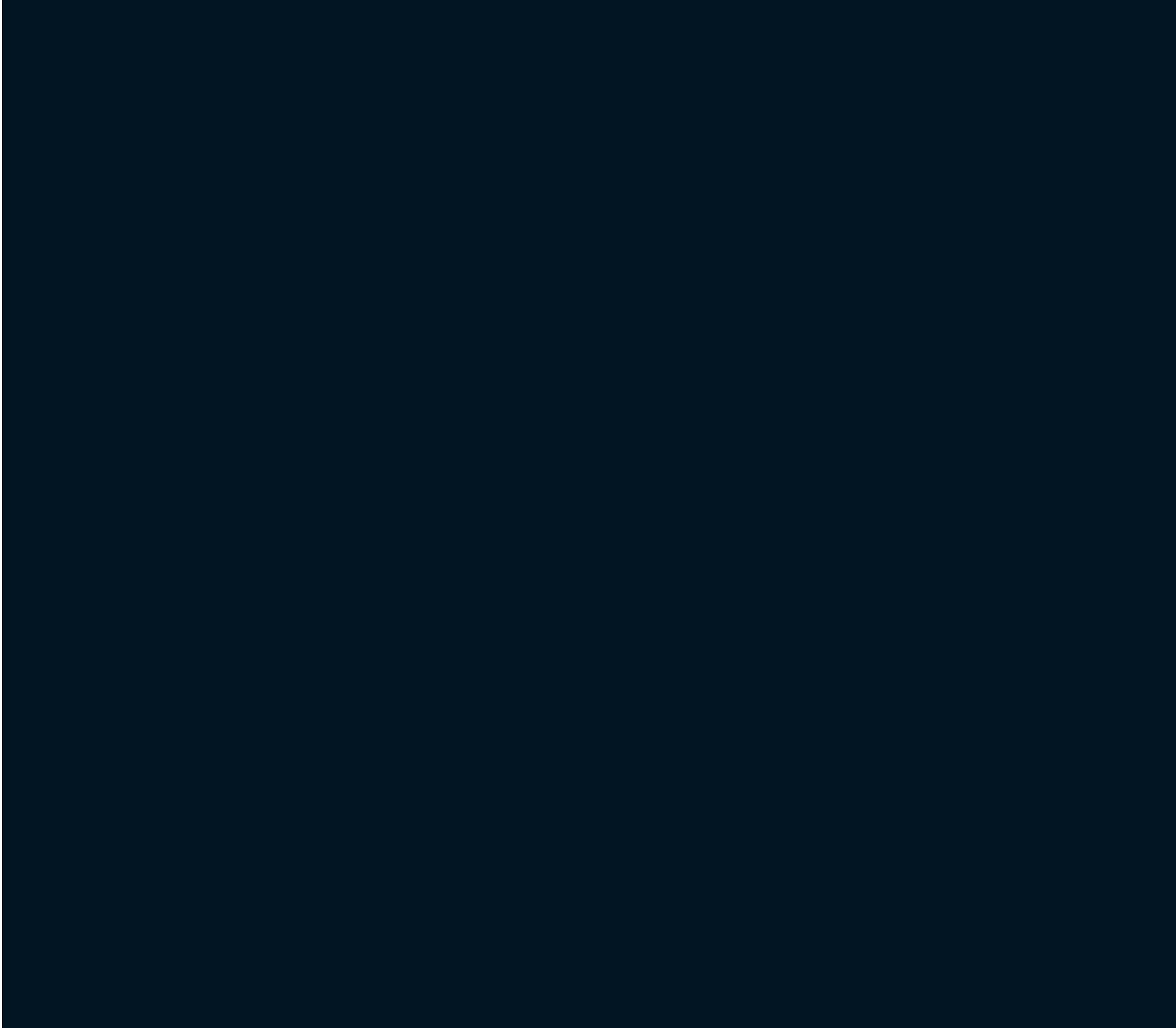


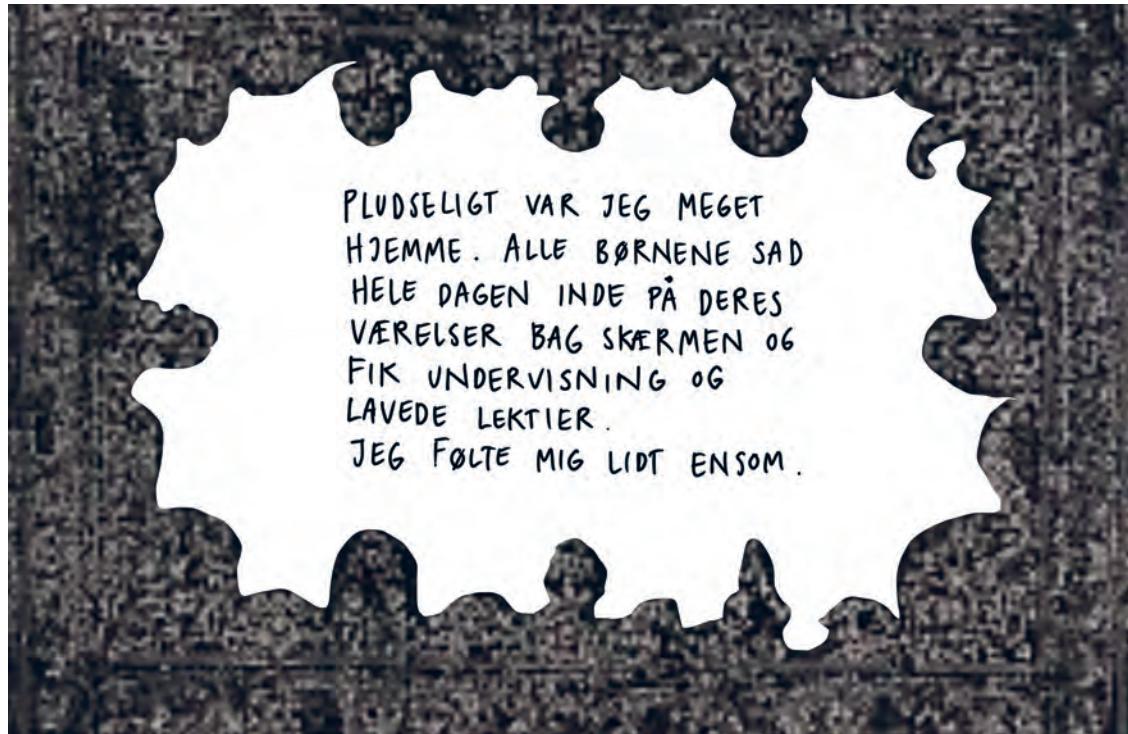
İş veisci bulma merkezi. Maalesef hastalık maası almaya talip degilsiniz.

Doğru şeyi yaptığımı sanıyorum! Şimdi ben ne yapacağım?

Ekonomi olarak çok zor bir durumdaydık

أُخبرت من مكتب العمل بأنني غير مؤهل للحصول على إعانة مهنية
كنت أعتقد بأني فعلت الصحيح، ما العمل الآن؟
ان اقتصادنا في الوقت الحالي حتى صنف شرير

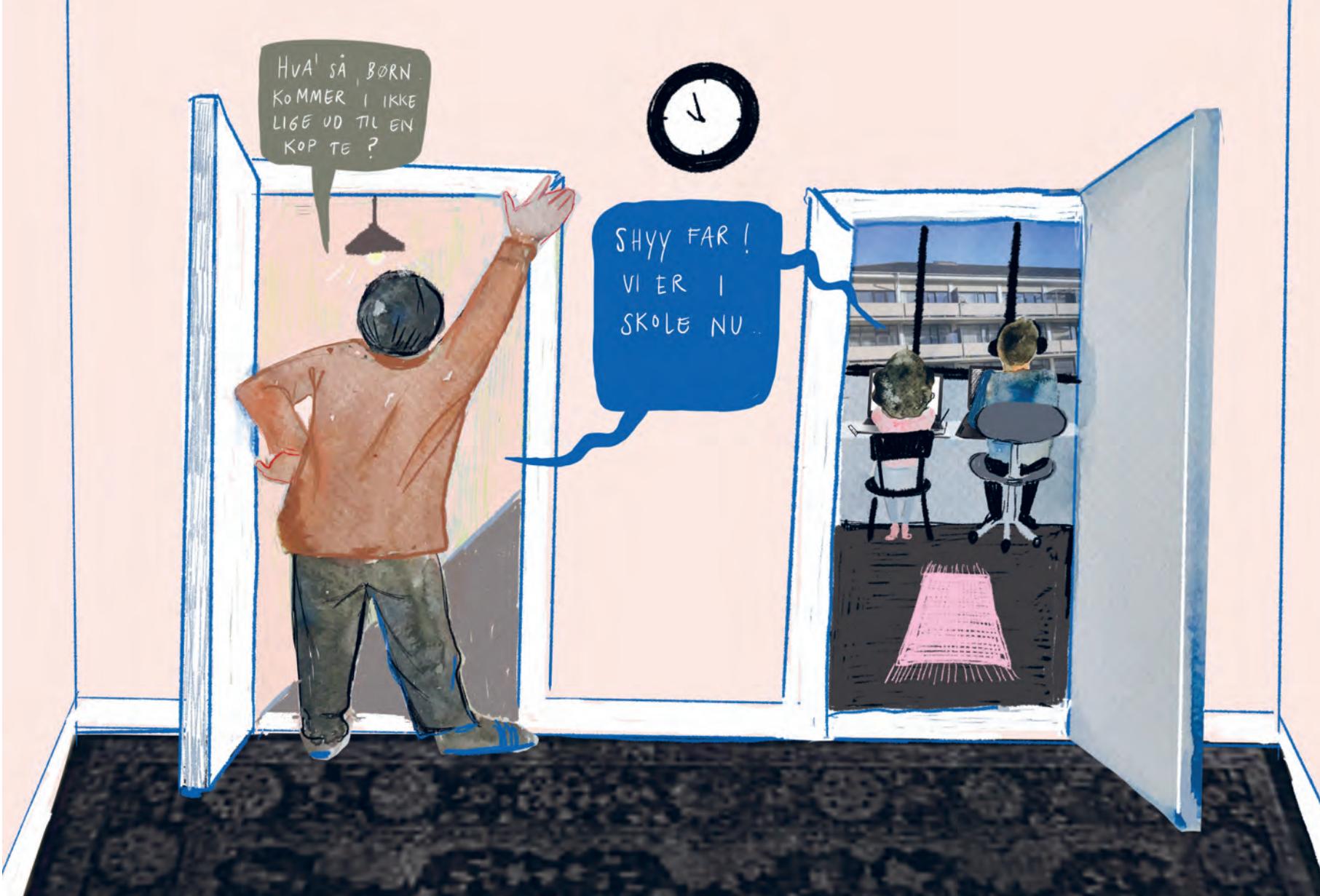




PLUDSELIGT VAR JEG MEGET
HJEMME. ALLE BØRNENE SAD
HELE DAGEN INDE PÅ DERES
VÆRELSER BAG SKÆRMEN OG
FIK UNDERSKRIFTNING OG
LAVEDE LEKTIER.
JEG FØLTE MIG LIDT ENSOM.

Çok evdeydim.
Çocuklar bütün gün odalarında oturdular
ve bilgisayardan ders aldılar veya
derslerinde çalışıdilar.
Kendimi biraz yalnız hissettim.

بین نیت و منسماها اینجاست و صیراً
 مجلس الاطفال في عرضهم لتدقی المعلیم عبر الشاشة
بعض الاصيان كان لدى اقسام بالغودرة .



Çocuklar! Bir fincan çay içmeye gilmey misin?

Sşş, baba! Okuldayız!

أولادي الذهبية، ألا تخرجوا لشرب الشاي؟
لا تنشوش علينا يا أبي، نحن في المدرسة الآن

JEG RINGEDE MEGET TIL MIN KONE.



Karımı çok ariyordum.

Sevgili karm! Seni çok özledim. Hersey çok sıkıcı ve sizin için endişeleniyorum ve paralar içinde ve...

Canim kocam! Her şey yolunda gidecek. Görüşürüz!

Baba! Konuşmayı bırak da, filmi izliyelim!

توافقنا كثيراً أنا و زوجي في هذه المواقف.

استتفتته لله كثيرةً ياعزبيت. أصبح كل شئ مملاً وذا
قلق عليه وملأه الحال.

ذو هي المزاج لا تقلق كل شئ مسيكون على مايرام وسائله مريباً.
ابوله أفي اهدأ قديداً. لكي نشاهد الفلم.

... OG JEG ORDNEDE HU SARBEJDET ...



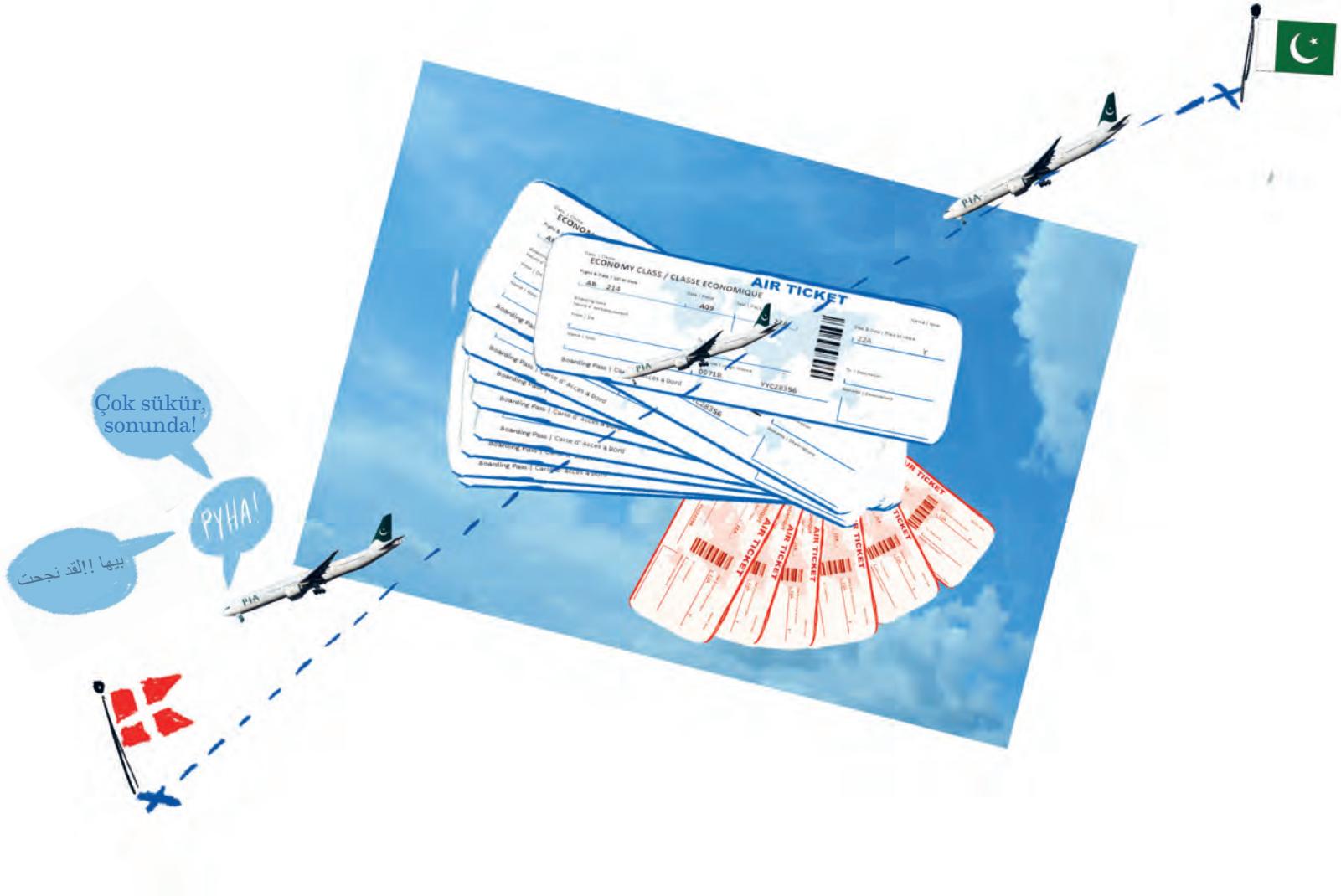
Ve ev işlerini ben hallettim.

قمت بـ كل اعمال المنزل

Samtidig i Pakistan



DET VAR SVÆRT AT
KOMME HJEM IGEN. VI
HAVDE BILLETTER TIL TRE
DYRE AFGANGE, OG FØRST
TREDJE GANG LYKKEDES DET
AT KOMME HJEM.
OG TUREN VAR MEGET STRESSENDE
OG SKRÆMMENDE. VI SKULLE
IGENNEM FLERE CORONA -
CHECKPOINTS -



Eve dönmek zordu.

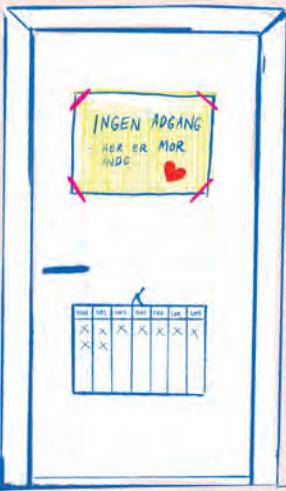
Üç pahalı kalkış için biletimiz vardı ve üçüncü sefer eve
dönebildik.

Ve yolculuk stresli ve korkunçtu

Birkac korona kontrol noktasından geçmek zorunda kaldık.

كان من الصعب العودة إلى المخارات.
كان لدينا قد اذكر بأهونه الشئ شئت رحلات.
لكن دم متذكر من الطائرات لا تجيء المره هنالك والدفورة.
كانت الرحلة مرهقة ومحبطة.
كان علينا المرور عبر نقاط تفتيش عديدة بعده الكورونا

DA JEG KOM HJEM FRA PAKISTAN
GIK JEG I SELVVALGT KARANTENE I TO
UGER. DET VAR SVÆRT - ISÆR FOR MIN
LILLE SØN



Anne, anne! Seni öpmek istiyorum!

Ah, canım. Şimdi olmaz!

ماما، ماما ارييه انه افبلكه
لکن هزار لا یعنی الان یا حبیبی

Pakistan'dan eve döndüğümde, iki hafta boyunca kendi isteyimle karantinaya girdim.

Zordu - özellikle küçük oğlum için.

بعد العودة من الباكستان، ذهبت إلى الطابق الصناعي المفتوح.
كان اختياراً صعباً وبالطبع ولدي.



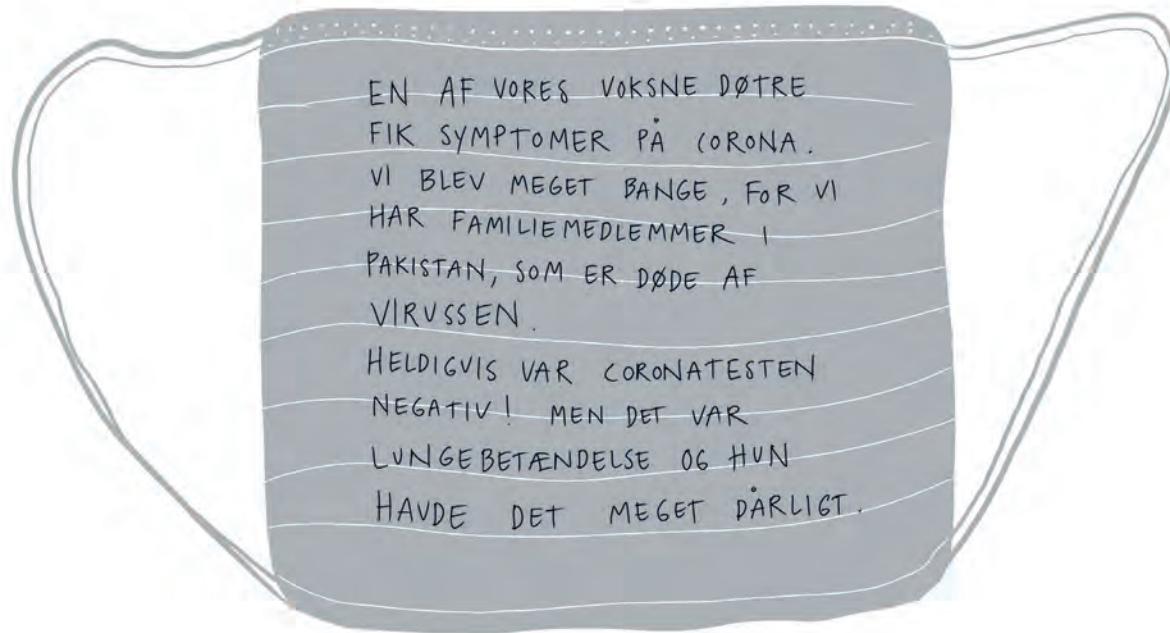


Evede olman ne kadar harika! Simdi rahatlayabiliyorum!

Rüya görüyor olmalısın, kocam. İşe gitmediğin sürece ev işlerini paylaşacağız.

يالله من أمر رائع ، إن تكوني في البيت ثانيةً دُسْرِيج

إندِعَةَ تَحَمَّمْ يَاعَزِيزِي . طَالِمَا أَنْتَ لَدَنْهَنْ مَعَلِيَّ مَسَاعِدِي بِأَعْمَالِ الْمَنْزِلِ .



Yetişkin kızlarından biri korona semptomları gelişti.
 Çok korktuk. Koronayla vefat eden Pakistan'da aile üyelerimiz var.
 Neyse ki korona testi negatif çıktı!
 Ama akciğer iltihaplanmasıydı, ve kendini çok kötü hissediyordu.

أحدى بناتي المبالغات كانت تعاني من اعراض الكورونا، وهذا امامنا كثيراً ،
 لكن البعض من اقربائنا في الباكستان مارقوا الحياة بسبب هذا القابوتن .
 وفمن اوقف كانت نشيطة العنيفة سلسلة .
 كانت تعاني من التهاب رئوي شديد

JEG KOM
MED MAD TIL
HENDE



Ona yemek götürüyordum.

Ben iyiyim, anne!

JEG ER
OK, MOR!



امضت لـ الطعام.
أنا بخير يا أمي.

Bu dönemde, bazi zamanlar biz velilerimizin velileri olduğumuzu hissettim.

Korona ile ilgili bilgileri farklı yerlerden aldık.

WhatApp'ta bir aile grubumuz var.

Özellikle Pakistan yönergelerini duyuyoruz.

Çocuklarımız bizi Danimarka haberlerinden haberdar ediyorlar ve sosyal medyada yazılan her şeye inanmamamız gerektiğini söylüyorlar.

في هذه اللحظة كنا نشعر بأننا أصبحنا أباً و أم لوالدينا .

كانت تأيينا معلومات من عدة مصادر. كنا مجموعة عائلية على تطبيق واتس آب للتواصل بين الأخبار والمعلومات، التي أخبروا من باكستان.

اما اولادنا كانوا يزورونا بعلمونات من الإسلام الغذائي .

كانوا يجدهم ونماذج الموسوعة بأبي ما نسبته وسائل التواصل الاجتماعي

I DEN HER TID
HAR DET IND I MELLEM
FØLTES SOM OM, AT
VI HAR VÆRET VORES
FORÆLDRES FORÆLDRE

VI HAR FÅET INFORMATION
OM CORONA FORSKELLIGE
STEDER FRA .
VI HAR EN FAMILIEGRUPPE PÅ
WHATS - APP. HER ER DET ISÆR
DE PAKISTANSKE RETNINGSLINJER,
VI HØRER OM .
VORES BØRN INFORMERER OS
OM DE DANSKE NYHEDER OG
DE SIGER , AT VI IKKE
MÅ TRO PÅ ALT , HVAD DER
STÅR PÅ DE SOCIALE
MEDIER .



DET ER ALTSÅ
FAKE, MOR OG
FAR !!

DER STÅR HER,
AT C-VITAMIN
KAN FORHINDRE
SMITTE MED
CORONAVIRUS



Yanlandır, anne ve baba!

يقولون هنا بأنّ فيتامين سي يمكن أن يمنع المعدوى من الكورونا

ازها مذيبة يا امي وابي

Burada C vitamininin korona enfeksiyonunu önleyebileceği yazıyor!

VI HAR GJORT OS UMAGE FOR AT
FØLGE ALLE ANVISNINGER. VORES
BØRN HAR ALTID VASKET HÆNDER,
NÅR DE KOMMER HJEM OG ALLE HAR
HVER SIT HÅNDKLADE. OG SÅ
SPRITTER VI AF!



Tüm talimatlara uymak için her türlü çabayı gösterdik.

Çocuklarımıza eve geldiklerinde hep ellerini yıkadılar ve herkesin kendi havlusunu var.

Ve ellerimizi dezinfektant ediyoruz!

حنن بذلت كل مجهودنا لاتباع جميع الارشادات .

كان الأطفال يغسلون أيديهم عندما يعودون إلى المنزل .
كل ستة من كانوا لديه منشفة خاصة به .

وكننا نغسل كل شيء باستمرار .



Hadi, ellerinizi yıkayın!

Tamam, anne. Biliyorum

اذهب لتنسل يديك الان.

نعم، نعم يا امي، اعرف ذلك.

RAMADANEN VAR ANDERLEDES. VI
VAR KUN SAMMEN I VORES FAMILIE
— INGEN GÆSTER.
MEN DER VAR EN TING, DER VAR
VIRKELIG DEJLIG!
ALI VAR HJEMME HOS OS HELE
RAMADANEN OG TIL EID.
NORMALT ARBEJDER HAN FRIVILLIGT
I MOSKEEN. MEN DEN VAR LUKKET.

Ramazan farklıydı!

Sadece bizim aileydik - misafirsiz.

Ama gerçekten güzel olan bir şey vardı.

Ali hem Ramazan'da hem de bayramda bizimle evdeydi!

Genellikle camiide gönüllü olurdu. Ama kapaliydi.

كان رمضان مختلفاً هذا العام، حيث كنا نجتمع مع أفراد الأسرة فقط بلا ضيوف.
لأنه كان هناك شيء رائق جداً. على كون معنا في البيت طوال رمضان
وهي العيد أيضاً. من المعتاد بأنه كان يقوم بالعمل التطوعي في المسجد،
الذى كان مغلقاً هذا العام.





En iyi tavsiyemiz, birbirinize iyi bakmanızdır.

Birbirimize yardım etmek önemlidir ve çocuklarımız komşularımıza ve mahallelerimize elliinden gelen her şeyi yaptılar.

أفضل نصيحة لدينا هي أن نتكاتف ونعتنى ببعضنا البعض.

من المهم أن نتعاون جميعاً.
لقد حمل أطفالنا كل ما يوسعهم لمساعدة جيراننا في الحي.



Esma & Zehra

Esma & Zehra

إسماء و زهرا

Esma og Zehra er veninder.

De har boet i boligområdet i mange
år. Esma bor med sin mand og
store børn, mens Zehra bor alene.

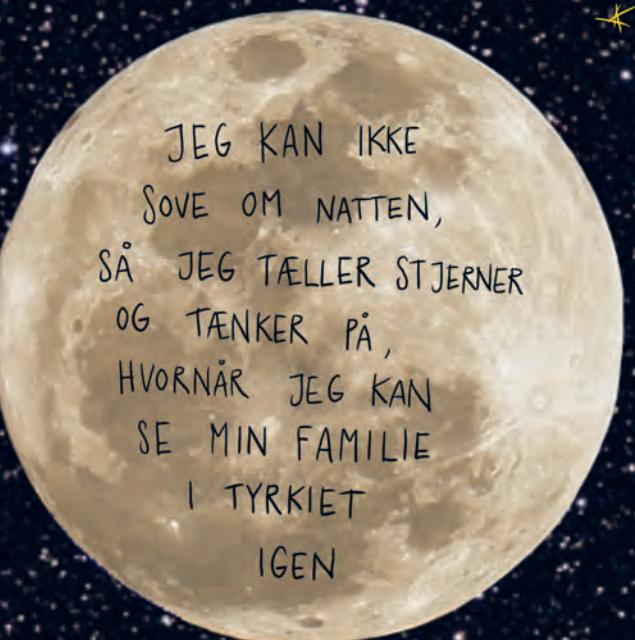


DET HAR VÆRET EN TRIST TID.
VI HAR IKKE NOGET GODT AT SIGE
OM DENNE PERIODE.
JO MERE VI TÆNKER OVER CORONA,
JO MERE BLIVER VI PÅVIRKET
PSYKISK.

Hüzünlü bir zaman oldu.

Bu dönem hakkında söyleyecek iyi bir şeyimiz yok.
Korona hakkında düşündükce, zihinsel sağlığımız
o kadar etkileniyor.

لقد كان وقتاً حزيناً.
ليس لدينا أي شيء إيجابي لقوله عن الكورونا.
إن التفكير في الجائحة يجعلنا نتأثر نفسياً.



JEG KAN IKKE
SOVE OM NATTEN,
SÅ JEG TÆLLER STJERNER
OG TÆNKER PÅ,
HVORNÅR JEG KAN
SE MIN FAMILIE
I TYRKIET
IGEN

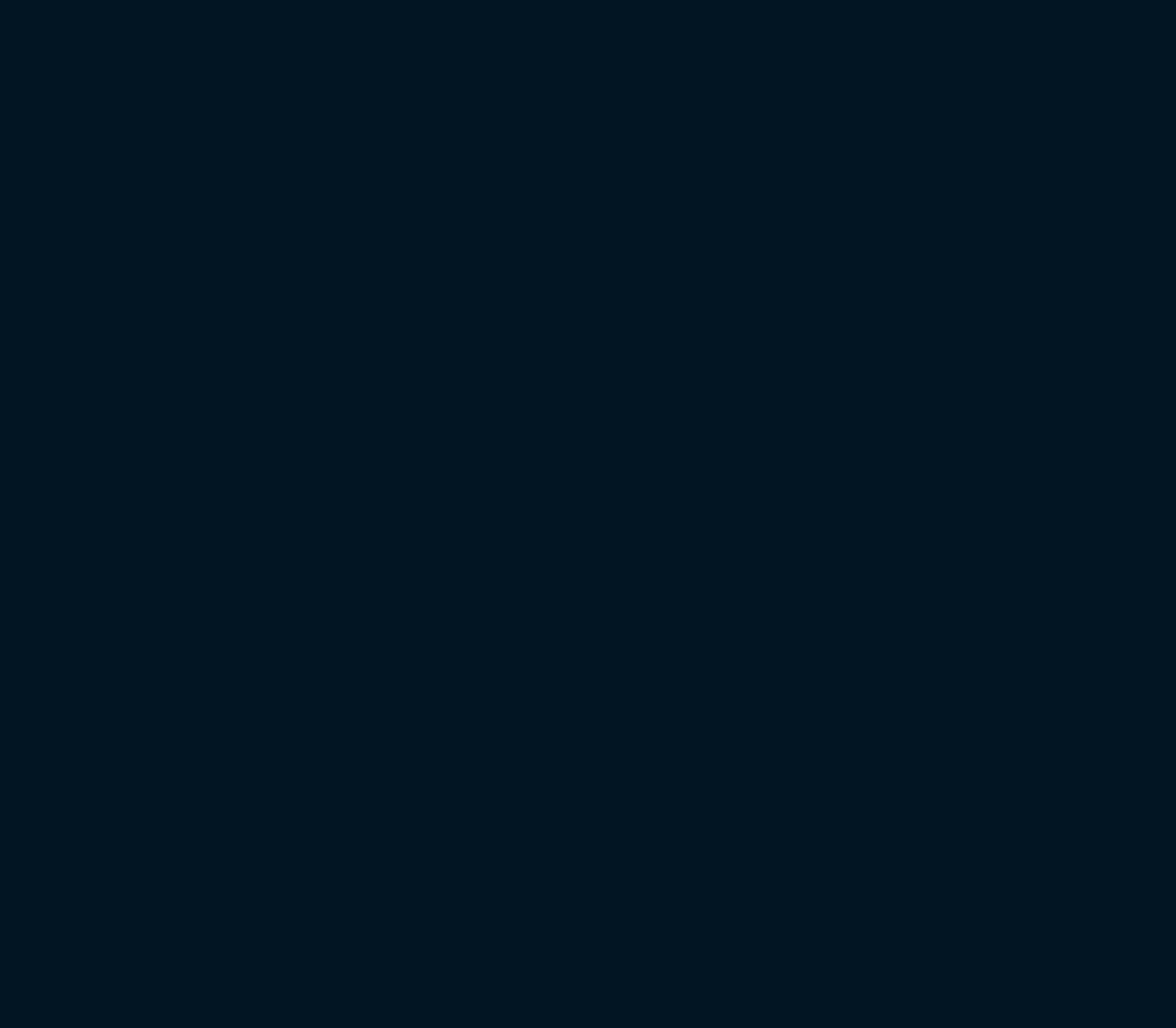


Geceleri uyuyamadım.

Yıldızları sayıyorum ve Türkiye'deki ailemi tekrar ne zaman görebileceğimi düşünüyorum.

Yalnızlık hissediyorum.

لَا أُسْتَطِعُ النَّوْمَ لِلَّيلَةِ .
أَحْصِي النَّجُومَ وَأَكْرَمُ مِنْ أَهْلَانِي رُؤْبَيَّةَ أَهْلَيَ تَانِيَّةَ فِي تَرْكِيَا .





ALT HAR VÆRET
LUKKET NED –
VORES KLUBBER,
OG ALLE DE AKTIVITETER,
VI PLEJER AT KOMME
TIL.

SELV EID FØLTES
SOM EN ALMINDELG
DAG.

Her şey kapatıldı - kulüplerimiz ve genellikle
gittigimiz tüm etkinlikler.

Bayram bile sıradan bir gün gibiydi.

كان إغلاقاً عاماً تشمل كل النوادي والأندية التي كنا نمارسها .
حتى العيد هو وكأنه يوم عادي .



MIN MOR ER I BEHANDLING
 FOR KRÆFT I TYRKIET
 OG JEG KAN IKKE BESØGE
 HENDE NU.
 OG FAMILIEN DERNEDE ER
 OGSÅ MEGET BEKYMRRET FOR MIG



Yaşlı annem Türkiye'de kanser tedavisi görüyor ve ben onu ziyaret edip acısını oradaki ailemle paylaşmadım.

Ve Türkiye'deki aile benim için endişeli çünkü burada yalnızım.

تحضن أمي المسنة للعلاج من السرطان في تركيا.
 لم أتمكن من زيارتها هناك.
 العائلة قلقة علىي لأنني وحيدة هنا.



Kardeşlerimin tüm çocukları, son yıllarda evlendi, ve ben Türkiye'ye gidip de orda olamadım.

Nihayet yeğenimin düğününe gidiyordum ... ama bu sefer korona engel oldu.

عَيَ الْغَزَّةِ الْأَرْضِيَّةِ تَرْوِيجُ بَيْعِ أَنْتَارِ مَسَاتِ الْجَمَائِيِّ،
لَكُنِّي لَمْ أَسْطِعُ السَّرَايِّ هَذَا نَهَارًا كُنْتُمُ الْمُرْحَّةَ.
عَيَ هَذَا الْأَعْمَامَ بِرِمَّتِ الْمَرْلِكَارِيَّةِ نَبِيًّا حَمَلَ
رَحْمَافَ أَبْنَى أَمْيَّ، لَكُنْ اتَّتِ الْجَائِيَّةَ.

MIN MOR HAR VÆRET ALT FOR
MEGET ALENE UNDER PANDEMIEN.
I TYRKIET HAR DER NEMLIG VÆRET
FORBUD MOD AT GÅ UD, SÅ HUN HAR
MÅTTET BLIVE HJEMME HELE TIDEN.

EN DAG RINGEDE HUN HELT UDE
AF DEN.

Annem pandemi sırasında çok yalnız kaldı.

Türkiye'de dışarı çıkma yasağı olduğu için evde kalmak zorunda kaldı.

Bir gün aradi, ve kendinden gecmis bir haldeydi.

كانت أمي وحيدة خلال الجائحة.
رُكِّانَ علَيْهَا البقاء في المنزل طوال الوقت.
يُوْمٌ مَا أَتَسْلَتْ بِهِ رُحْنَتِي تَوْقِيرَتْ
الْمُسْتَرَّةَ عَلَى اعْتَابِهَا.



Canım kızım. Dün gece korkunç bir rüya gördüm! Ciddi bir şekilde hastalandığını gördüm.

Annem! Bu sadece bir rüyaydı! İyiyim ve kendime iyi bakıyorum!

لقد رأى ابني حلم رهيب الليلة الماضية .
حلمت بـ أبا نائل كنت مريضة جداً يا أمير بيتي .
أبي الغزيرة أنه محمد سلم . أنا بخير .



DET VI FRYGTER ALLERMEST ER AT BLIVE
SYGE OG DØ NU, FOR VORES STØRSTE ØNSKE ER
AT BLIVE BEGRAVET HOS VORES FAMILIE I
TYRKIET. VI BOR SÅ LANGT VÆK FRA DEM
OG FØLER OS OFTE ALENE, SÅ VI VIL
IKKE DØ ALENE.

SOM DET ER NU
KAN VORES DØDE
KROPPE IKKE
KOMME TIL TYRKIET



En korktuğumuz şey şimdi hasta olup da ölmek, çünkü en büyük dileğimiz Türkiye'de ailemizle birlikte gömülmek.

Onlardan çok uzakta yaşıyoruz ve çoğu zaman kendimizi yalnız hissediyoruz. Bu yüzden yalnız ölmek istemiyoruz.

Ve şimdiki duruma göre, cenazelerimiz Türkiye'ye gönderilemiyor.

ما نخشاه اللہ هر آئے نمرض میوت هناء
لذت دعمنا ائے ندمن می ترکیا.
نحن نعيش بعيداً عنهم
لذلك قد نريد أن نموت لوحدنا.
الإسرار تسير لأننا بالليل الذين لا يسمع لرمائنا أن يأتي،



İkimizin de kronik hastalığımız var, bu yüzden enfeksiyondan korkuyoruz.

Evde çok kaldık.

نفا في كارنا به أرض منه .
لذا كنا خائفون من العدوى .
وقد مكثنا في المنزل كثيراً .



NÅR VI GÅR
GENNEM VORES KVARTER,
SÅ GÅR VI UDEN OM
DEM, VI MØDER.
DET ER SOM OM ALLE
MENNESKER KIGGER SIG
MERE OVER SKULDEREN.

**HOLD
AFSTAND**

ابد كي هنا فاصله ركينا بـ Mesafeli kori
Abstand halten فاصله داريم Keep your distance
Lillgåts Kala ابعاد ملحوظه dherada
اتصاله را مراتع کنید ابعاد ملحوظه را بگویید

Ve bizim mahalleden geçen karsılastığımız tanıdlıklara muhattap olmayacağız

Sanki bütün insanlar eskisinden daha çok omuzlarının üzerinden bakmış gibi.

عندما كنا نسير في اكي الذي نقلن فيه
كنا نتجاوز الناس الذين نعرفهم .
كل الناس كانوا خائفين من بعضهم البعض .



Danimarkaca'yi çok iyi konuşamıyoruz ve okuyamıyoruz, bu yüzden takip etmek bizim için zor oldu.

Türk haberlerini izledik.

Mesafeyi korumak, semptom gösterdiğimizde evde kalmak ve ellerimiz sıkça yıkamak gibi tüm temel unsurları biliyoruz.

أنتي الموزن، ماذا تقولون عن تااستروب؟
هل الخروج إلى الشارع أمر خطير؟

نحن لا نتحدث الدنماركية بكل جيد، لهذا
نتابع الفنون التركية التي مهم التسليات الصحية.

falandi
filandi



Bizim için zor olan, Danimarka'daki duruma genel bir bakış elde etmek.

Unutulmuş hissediyoruz.

DET ER SVÆRT FOR
OS, AT FÅ ET OVERBLIK
ØVER SITUATIONEN I
DANMARK.

VI FØLER OS GLEMTE

ما هو صعب بالنسبة لنا، هو الحصول
على تفاصيل عامة عن الوضع في الدنمارك.
نساء وكأننا مسجونون.



Kontrole gidiyorum ve kan tahlili için oraya gittiğimde reddedildim.
Ve nasıl ve ne zaman yeni bir randevü alacağımı bilmiyorum.

Ne diyor?

أَدْهَبَ إِلَى الْعَصْنِ لِيَصُولَ عَالَ اخْتِيلَاتِ الْمَمْ بِكُلِّ دُورِيِّ .
لَكِنْ عِنْدَ مَا دَهَبَتْ هَذِهِ الْمَرَةِ تَمَ رَفْضِي .
وَلَا أَعْرِفُ كَيْفَ وَصَلَ يَكْتَنِي إِلَيْهِ عَالَ قَوْنَتِ جَدِيدٍ .
قُنْيَ حَلَّاكَ !
مَا الَّذِي تَحْوِلُهُ ؟



Onlara bunu nasıl söylerim?

Nasıl geçineceğiz?

كيف سأبلغهم بذلك؟
كيف سنتعامل مع هذا؟

VI HAR IKKE SELV VÆRET
RAMT PÅ ØKONOMIEN, MEN
VI KENDER MANGE DER ER.
FX. EN FAMILIE PÅ SYV PERSONER,
DER NU MÅ LEVE AF FARENS
PENSION

Ekonomi olarak biz etkilenmedik ama etkilenen kişiler tanıyoruz.
Mesela, bir yedi üyeli aile babaların emekli maaşıyla geçinmek
zorunda kaldılar.

نَحْنُ لَا نَأْتُرُ اقْتِصَادِيًّا، لَكِنْ نَعْرِفُ
الَّذِينَ كَنْ حَاجَةً.
عَنْ سَبِيلِ الْمَقْتَلَ، هَمَّكَ اسْرَةٌ
مَنْ يُسْبِهُ أَفْرَادٌ يُعِيشُونَ الْآنَ عَلَى
مَعَانِقِ تَقَاعِدٍ أَبِيهِمْ.

VI HAR FÄET TIDEN
TIL AT GÅ MED
AKTIVITETER I
KØKKENET.

JEG HAR LAVET EN
MASSE DEJ, SÁ SKAL VI
IKKE MØDES VED SØEN
OG BAGE?



Mutfakta iş görerek zaman geçirdik.

Bay'a hamur yoğurdum, dışarıda bülüşüp pişirelim.

قضينا الوقت في المطبخ .
لقد عملت الكثير من العجين .
هل لنا أن نلتفت إلى العيرة ونغيّرها ؟



Ayrıcı ıspanak ektil.

لقد زرنا السبانخ أيضاً.



Hamur işini hal etmek için dışardaki yeşiliklerde bülüsdük.

لقد التقينا في الخارج
 واستمتعنا بوقت رائع مع بعض .

Bu durumun nasıl gelişeceğini bilmiyoruz.

Endişeliyiz.

Ama moralimizi yüksek tutmalıyız!

لا نعرف كيف ستتطور الامر ضائع .

خذ تلقون . لكن تذكرى بأننا

يمكنا ان نلتقي في المارجع ونحافظ

على التباعد ابداً عما -

كما يمكننا التواصل عبر الهاتف .

INGEN VED, HVORDAN
SITUATIONEN UDVIKLER
SIG. DET ER SVÆRT, MEN
HUSK AT VI KAN SES UDE
MED AFSTAND OG AT DET ER
VIGTIGT AT RINGE TIL HINANDEN
OG TALE SAMMEN .



Layla

Layla

لیلا

Layla er i slutningen af 40'erne. Hun kom til Danmark fra Tyrkiet som lille pige og har boet det meste af sit liv i boligområdet. I dag bor hun med sin mand og deres store børn. Layla arbejder i en daginstitution og har derfor ikke været hjemsendt under coronanedlukningen.



UNDER CORONA PANDEMEN HAR
MANGE TING VÆRET ANDERLEDES
END, DE PLEJER

Korona sırasında birçok şey normalden farklı oldu.

خاللاج جائحة كورونا تغيرت أشياء كثيرة
ولم تند على ما كانت عليه.



Mette Frederiksen'in Danimarka'yı kapattığı akşam özeldi.

Ama iyi basardı

نُلْكَتْ عَنِ إِغْلَاقِ الدُّنْدَارَكَ .

إِنْ رَئِيسَةَ وزَرَاعَنَا فَدِيرَةً جَدَّاً .

كَانَتْ لَيْلَةً خَاصَّةً عِنْدَهَا أَغْلَقَتْ نَرِيدِرِيِكِسِنَ الْبَلَدَ .



JEG SYNES, AT INFORMATIONEN OM CORONA
HAR FUNGERET GODT. VI FØLGER STATSMINISTEREN
OG SUNDHEDSMINISTERENS PRESSEMEDDELELSER
OG LÆSER RIGTIGT MANGE NYHEDER.



Korona hakkında bilgiler gerçekten işe yaradığını düşünüyorum.
Başbakan ve Sağlık Bakanı'nın açıklamalarını takip ediyor ve bir çok haber okuyoruz.

"Mesafeyi koruyun!" "Ellerinizi yıkayın ve dezenfekte ediniz!"

"Hastaysanız evde kalın!"

كان الارتفاع ب تعاليم السلطات حول اجراءات
يسير على ما يلزم. كما نتابع الاخبار بكل جيد.
حافظ على المسافات !
اعسل يديك و عقمها !
ابق في المنزل إن سرت بأعراض المرض .



Türkiye'de durum çok farklıydı.

Ailemiz biraz "hayalet ülke" olduğunu söylüyor.

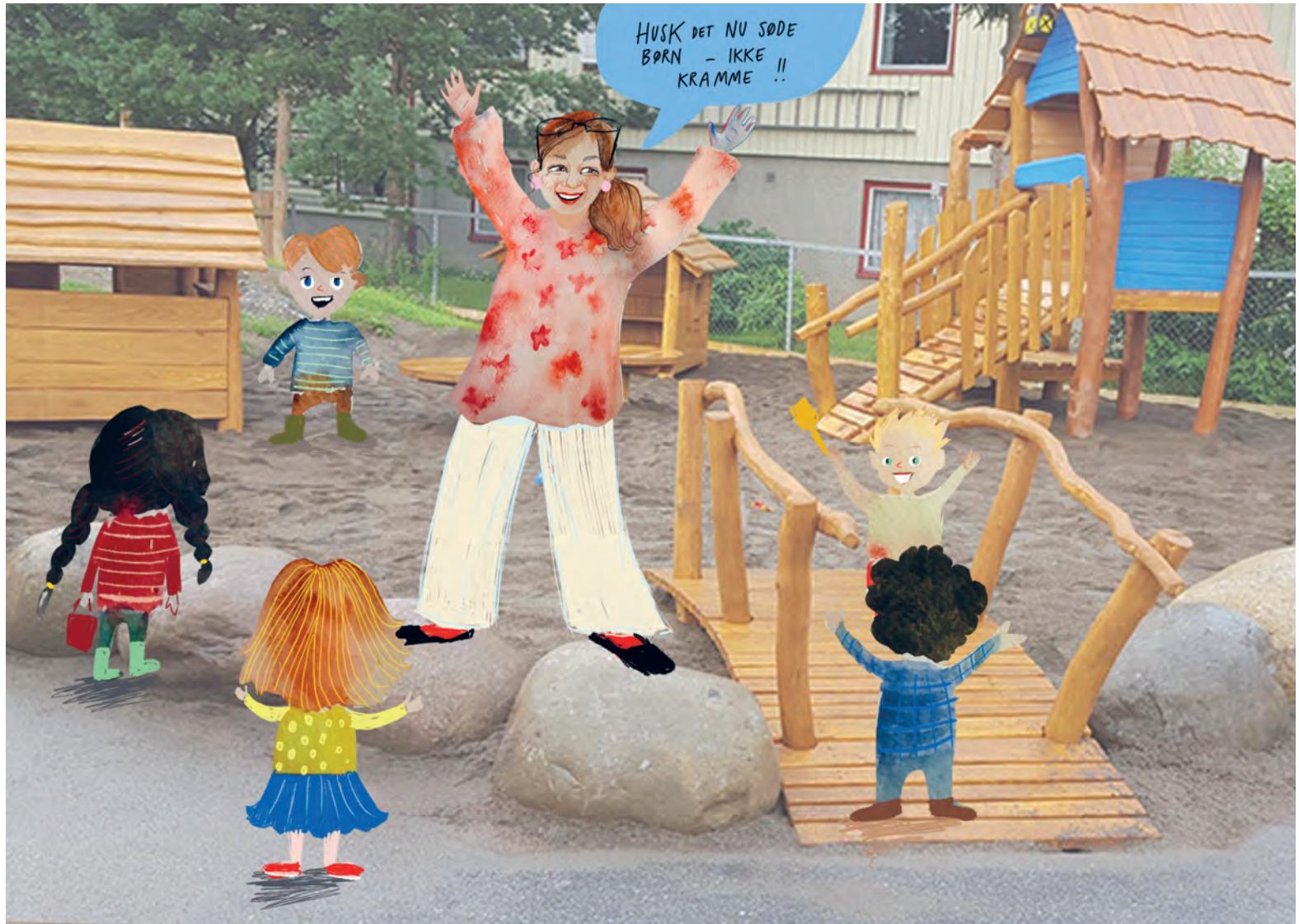
تُمْ تَرْكِيَا كَانَ الْأَمْرُ مُخْتَلِفًا جُدًّا .
عَايَلَتْنَا تَمَوِّلَهُ إِنَّهَا كَانَتْ أَسْبَهَ دَهْرًا
« أَرْضُ الْأَسْبَاعَ »

JEG HAR GÅET PÅ ARBEJDE
HELE TIDEN. PÅ EN MÅDE
HAR DET også VÆRET GODT,
FORDI DER HAR VÆRET MERE
TID MED BØRNENE, FORDI DE
IKKE VAR SÅ MANGE.

Dönem boyunca işe gittim.

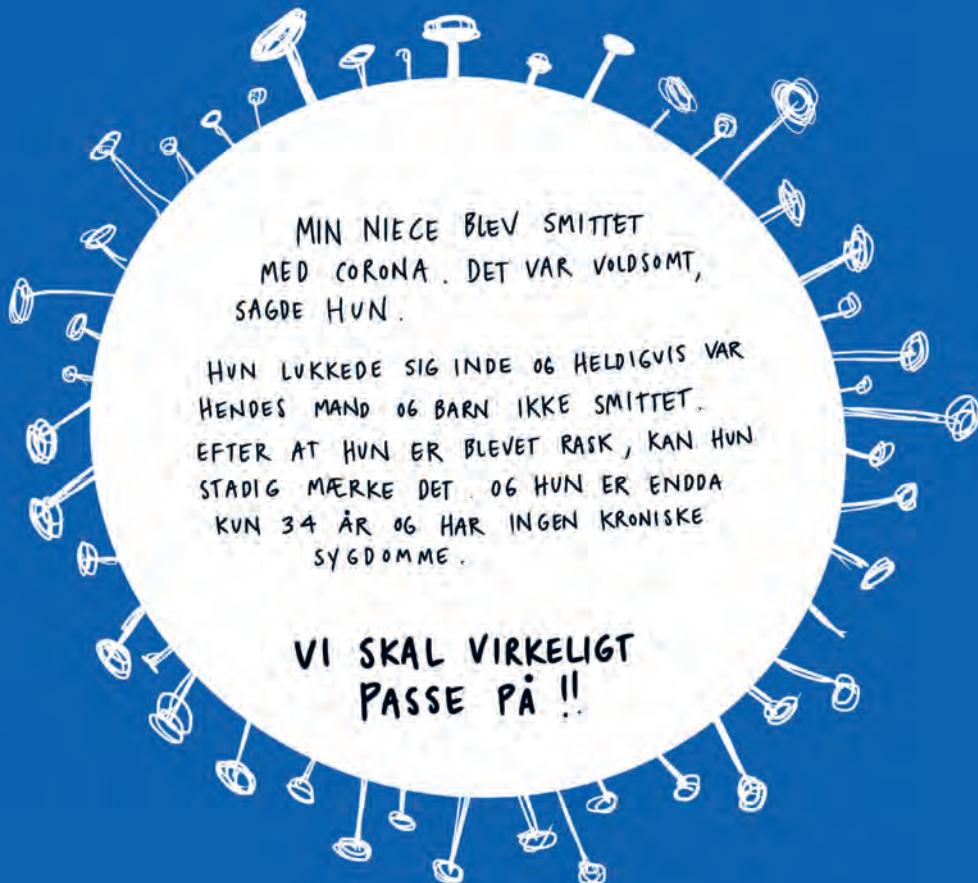
Bir bakıma, çocukların daha çok vakit geçirdigimiz için iyi oldu
çünkü iş yoğun degildi.

لقد عملت هنا طوال فترة ومبودي .
لذا يجای حيناً ايجابياً أن اتفصي
وشتاً أطول مع الاطفال ، لكنهم
لم يكونوا كثيرون .



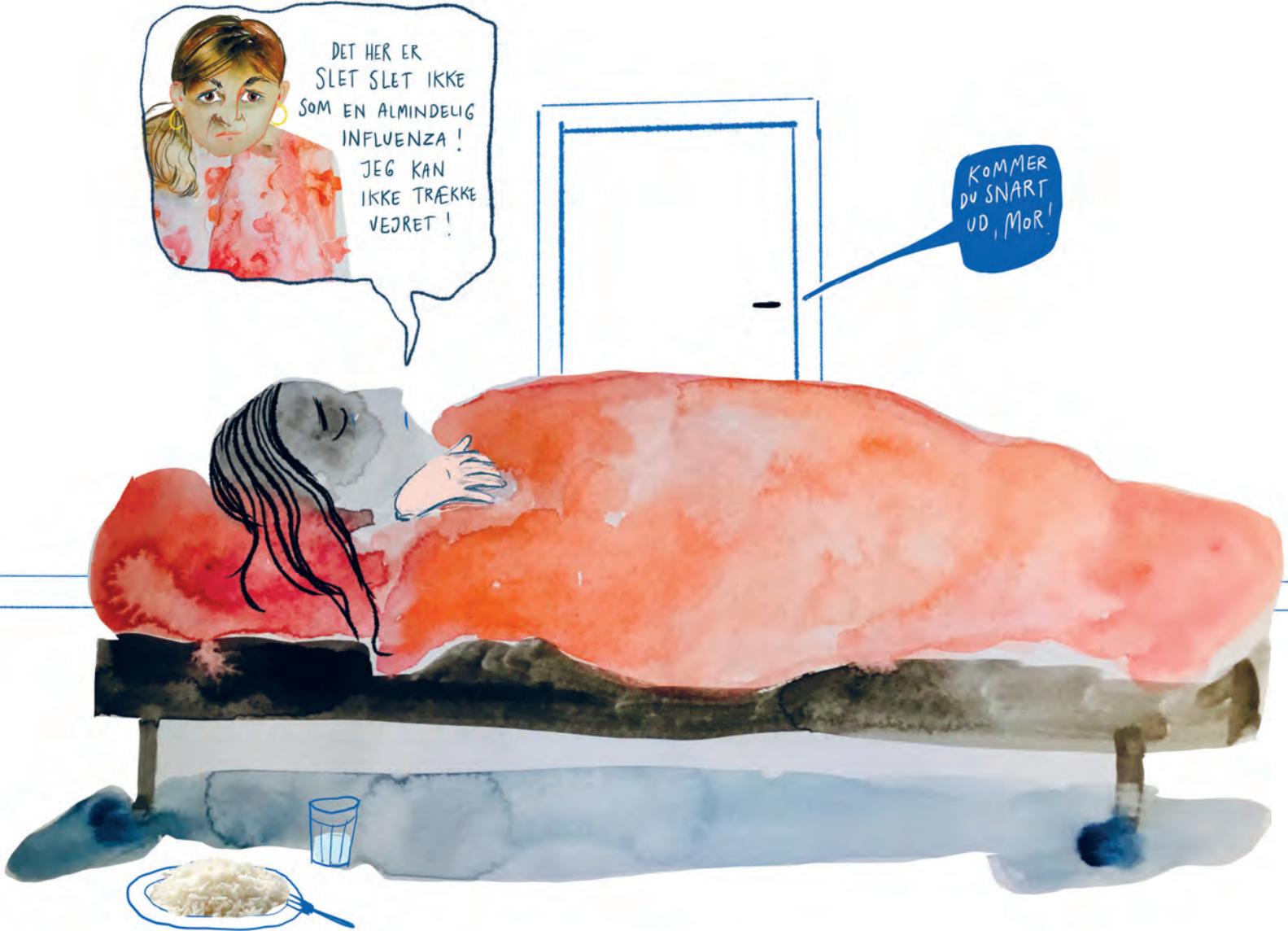
“Unutmayın - sarılmak yok çocuklar.”

تذكروا أيها الأطفال الرائعين
بأن لا تتناقوا مع بعضكم البعض .



Yeğenime korona bulaşmışdı Korkunçtu, dedi.
 Sonunda nefes alamadığın için ölüyormuş gibi hissediyorsun.
 Kendini izole etti ve neyse ki kocası ve çocuğu enfekte olmadı.
 İyileşikten sonra hala hissedebiliyor. Ve o sadece 34 yaşında ve
 kronik hastalığı yok. Gerçekten dikkatli olmamız gerekiyor!

أصيّبَتْ أُبَيْةً أَفَيْ بالكورونا ركانتِ الْأَمْرَاضِ شَدِيدَةَ -
 حَجَرَتْ نَفْسَهَا وَلَحْسَتْ الْعَظَمَ لَمْ يَصَابْ بِرُومَبَهَا وَطَفَلَهَا .
 عَمْرُهَا ٣٤ دَلَالَتْ تَسَانِي مِنْ بَعْضِ الْمَضَاعِفَاتِ ،
 رَعِمَ إِزْنِيَا لَإِعْلَامِيَّةِ مِنْ امْرَأَهِ مَرْمَنَةَ .
 لَذَا عَلَيْنَا بِالْحِلْفَةِ وَالْحَذْرِ .



“Bu hiç sıradan bir grip gibi değil! Nefes alamıyorum.”

“Anne yakında çıkıyor musun?”

هذا ليس كما الأنسلاو ترا العاديه على الاطلاق
لأ أستطيع التنفس .

هل تستريحين تريبياً يا أمي ؟



En zor şey, yaşılı babama sarılamamak ve elini tutamamaktı

"Kendine çok iyi bak baba!"

يجب أن تعتني بنفسك كثيراً يا أبي !

إِنَّهُ لَذُرْصَبَتْ جَدَّاً عَلَىٰ رَبَّانِي لَا أَقْدِرُ
الَّذِي عَلَىٰ مَصَانِعَهُ رَعْنَاقَ وَالَّذِي أَنْـ

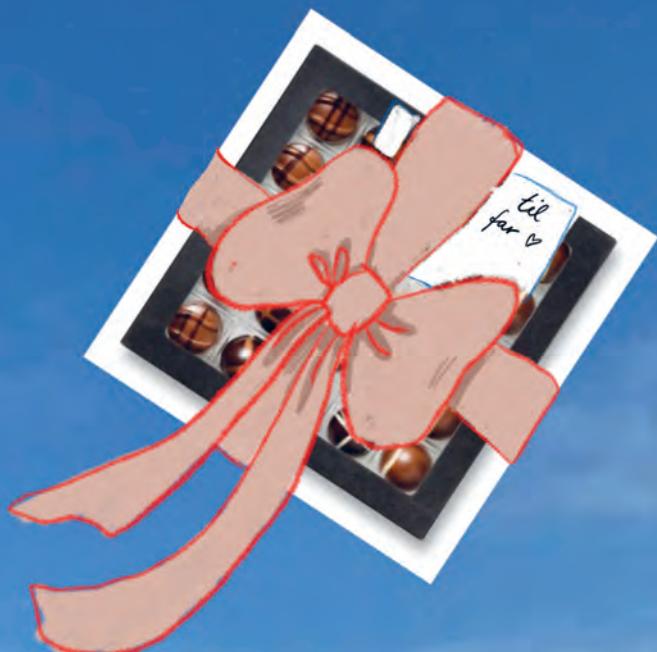
FØRDI JEG IKKE HAR KUNNET BESØGE
HAM, HAR JEG KØBT BLØMSTER OG
CHOKOLADE TIL HAM.

JEG HAR ÓGSÅ KØBT IND FØR NABØEN
IND I MELLEM.



Onu ziyaret edemedigim için çiçek ve çikolata aldım.

Ayrıca ara sıra komşum için alışveriş yaptım.



احضرت له الزهور والشوكولاتة،
لؤلئني لم أقدر على زيارة طوال هذه الفترة.
بعض الأحيان أحضر لجارٍ أيضاً.

كَانَ رَمَضَانَ مُخْتَلِفًا بِهَا . مَارِيَّا سَعَادًا
كَرِهَتْ أَبَاتَةَ لَتَهَا مُخْتَلِفًا بِالْعِيَّهُ نَمِيَّهَا
أَبَيَّ ، صَيَّتْ هَنَاءَهَا عَلَى رِيَارَتَهُ

هَلْ لَدَيْتْ هَدِيَّهُ لَيْ يَاجْدِي ؟

Ramazan bambaşka oldu - hiç böyle bir şey yaşamadım.
Normalde beraberiz, bütün aile yaşıtlarla - ama olmadı.
Bu yüzden babamın bahçesinde sırayla bayramlastık

RAMADANEN HAR VÆRET HEEELT
ANDERLEDES - JEG HAR ALDRIG OPLEVET NOGET
SOM DEN. NORMALT ER VI JO SAMMEN HELE
FAMILIEN HOS DE ÆLDSTE, MEN DET GIK IKKE.
SÅ VI HOLDT DET I MIN FAR'S HAVE, HVOR VI KØM PÅ
SKIFT.





تقيل بالتباعد .

“Uzaktan öptüm, baba.”

“İyi bayramlar, sevgili aile! Sizi görmek ne kadar güzel!”

عيد مبارك عائلتي الاعزاء .
يا للروعة أن آراكم .



Bu sene tatilie çıkmadık.

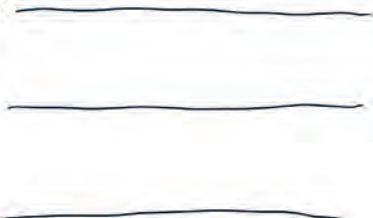
Danimarka'da kalmanın ve Danimarka ekonomisini desteklemenin daha iyi olduğunu düşündük.

اعراضي الجميع .
أنا أخمر وأعتقد ببنفسـي .
حياة من الثلثـ .

Kære Fatma

Far er rejst til Tyrkiet, for
han kan ikke undvære det.

Vi tager ikke selv på
ferie i år. Vi har tænkt
at det var bedre at blive
i Danmark og støtte op om
den danske økonomi



عَرِيزَةِ عَنْ أَمْرِهِ
لَقَدْ سَافَرَ أَبِي أَكَا تُرْكِيَا. مَنْ تَدَرِّجَ وَرَدَ لَكُمْ . نَحْنُ لَمْ فَعَلْ دَلَكَ
جَتَنْ يَنِي وَصَتْ عَطَلَتَنَا. تَسْرِنَا بَأْيَ نَيْقَلْ هَنَا وَنَدْعُمْ اِسْتَهَادَ الدَّنَارَكْ .



Kendim için endişelenmedim.

Ben hayattan zevk alıyorum ve ailemi ve işimi seviyorum.
Ve çocuklarım büydü, bu yüzden evde olmamız o kadar zor
olmadı.

Yine de bazen biraz yalnız vakit geçirmek isterdim

لم أكن تلقى حالي نفساً . أنا عاجزة
لعميّة واحبّت عالميّتي معيّس . ولدي اهتمام
كبار ، لذا لم يكن الأمر سهلاً أبداً الدرقة التي
تنطلب البتاء من المثلث تحذيرًا .



Kızımı pek görmedim.

Üniversitede okuyor ve odasında sürekli ödev yapıyor.

Neredeyse bir zombi olacak!

لم أر ابنتي تذهب إلى الجامعة بالتأكيد .
كانت جائحة في مرضها تدرس مطرالدكت .
لقد أحببت لأنك م GALZO بي .



Kendim için endişelenmedim.

Ben hayattan zevk alıyorum ve ailemi ve işimi seviyorum.

Ve çocuklarım büydü, bu yüzden evde olmamız o kadar zor
olmadı.

Yine de bazen biraz yalnız vakit geçirmek isterdim

أَنْتَمْ تَعْرِفُونَ . كَيْنَ تَتَصَرَّفُ بَخْلَ الاتِّراكَ
عَنْدَمَا نَلْقَائِي . هَذَا كَعْنَاقَ وَجْهِي .
كَنْ كَانَ عَمَّيْ إِنْ أَتَوْلَ : لَدْ لَدْ .

DET BEDSTE VI KAN GØRE FOR AT HJÆLPE HINANDEN ER AT MINDE
HINANDEN PÅ SUNDHEDSSTYRELSENS ANVISNINGER



Kızımı pek görmedim.

Üniversitede okuyor ve odasında sürekli ödev yapıyor.

Neredeyse bir zombi olacak!

أفضل شيء يجب العيادة به هو
أن تذكر بعنوان البعثن تعليمات
إدارة الصحة الدنماركية .



Saleem & Zaafira

Saleem & Zaafira سلیم و ظافرہ

Saleem og Zaafira er et ældre ægtepar med pakistansk baggrund. De er begge pensionister. Saleem kom til Danmark i 1970'erne for at arbejde, og Zaafira er kommet til senere. De har boet i boligområdet i mange år.



İlk başta çok korktuk.

İkimizin de kronik hastalıkligimiz var.

“Yaşlandık. Şimdi ölmek istemiyoruz! “

“Ve hayatı seven bizler!”

كنا مائفيين جداً لأننا كبار في السن معانٍ
من أمراض مزمنة .
نحن مستوي ، لدود ، لا نريد أن نموت .
نحن نحب الحياة .

DET HER ER EN HISTORISK TID !

HVORDAN PÅVIRKER
DET SAMFUNDET
& ØKONOMIEN ?



HVAD MED
ALT DET SJØVE
VI LAVEDE
FØR CORONA ?

GID DER KOMMER
MEDICIN TIL DE SYGE
HURTIGT OG EN
VACCINE TIL
OS ALLE



Bu tarihi bir zaman!

"Toplumu ve ekonому nasıl etkiler?"

"Korona'dan önce yaptığımız tüm eğlenceler ne olacak?"

Keşke hepimiz için yakında bir aşısı bulunsa!

هذا وقت تأديبي -
كيف يُؤثِّر كل عن المجتمع دالاقتصاد ؟
ماذا عن كل الأشياء الجميلة التي كان نعم بها
قبل الجائحة ؟ أتمنى أن تكون صنان لقاح .



JEG BLEV MEGET KED
AF DET ! VI PLEJER AT
REJSE TIL PAKISTAN
TO GANGE OM ÅRET . VI
VED IKKE , HVORNÅR VI
KAN REJSE IGEN .
JEG SAVNER MIN FAMILIE .
BARE DER IKKE SKER
DEM NOGET !

Cök üzülmüştüm!

Genellikle yılda iki kez Pakistan'a gidiyoruz.

Tekrar ne zaman gideceğimizi bilmiyoruz ve ailemi özlıyorum.

Onlara bir şey olmasın da.

كُنْتُ هَرِينَتًا جِدًّا -
لَقَدْ أَعْتَدْفَا أَنْ نَسْأَلْهُمْ إِلَيْكُمْ مَرْئِيَتِي (نَسِيَ) -
لَوْلَعْرَقَ تَحْتَ رَنْقَرِعَ عَلَى ذَلِكَ مَرْأَةً فَمَرْأَةً لَوْلَعْرَقَ عَالَمَاتِي -
آمَلْ أَنْ لَدِيدَتْ لَهُمْ سَوْدَ -



“Ne diyorlar şimdi?”

“Pakistan'daki durumu araştırmak gerekmez mi?”

“Mette F. hepimiz evde kalmamız gerektiğini söylüyor ama çok hızlı konuşuyorlar.”

“İyi akşamlar! Coronavirus falan, filan. Covid-19 enfeksiyon falan filan “

ماذا يقولون الآن؟

ألا ينتهي علينا متابعة أمياء الباكتيريا أيضاً؟
نريد لكن تقول: علينا البقاء في المنزل لكنهم يتذمرون
بسرعة جداً. سأراكم، كعورتنا، كوضيحاً ...”

VI FULgte med i nyhederne



GODT, AT DER
ER TEKST-TV,
SÅ JEG KAN FØLGE
MED I FRED
OG RO

Haberleri takip ettik.

“Yazılı haberlerimiz olması güzel, böylece huzur ve sessizlik içinde takip edebilirim.”

لقد تابعنا الأخبار.
أنه لأمر حسن أن تكون صناع نصي
تلذّبوني لكي أتمكن من مراقبة الأخبار.

ÅH NEJ ! SÅ KAN VI JO IKKE HOLDE EIDFEST !!



Olamaz! O halde bayramı kutlayamayız!!

مُنْفَعٌ لِيَكُنَّا الْمُتَحَمِّلُ بِالْعِيدِ .



Cök farklı bir Ramazan oldu.

İyi geçti

Ama biraz yalnızlık hissettiğim.

Cemaatle iftar iptal edildi ve camide namaz da yoktu.

هـ مـ يـكـنـ رـمـضـانـ كـالـمعـتـادـ
كـانـ جـيـدـاـ إـلـيـهـماـ وـلـكـنـاـ
عـصـرـنـاـ بـالـعـصـدـةـ تـلـيـدـاـ
تـمـ النـادـ إـلـاـ فـطـلـاـ، إـجـمـاـ عـىـ عـصـدـةـ الصـدـ.



Her şey yine bir hafta içi gibi oldu. Ama tamamen aynı değildi
Dünyamız küçük.

Emekliyiz.

“Çiçekler ektik”

أصبح كل شيء في دركنا أنه أهداه أيام العادية
عطاها صغيراً.
نحن متآمدون.
اعتنينا بزهورنا.

ZAAFIRA LAVEDE MEGET MAD OG EKSPERIMENTEREDE MED NYE OPSKRIFTER ... VI KAN JO IKKE GÅ UD OG SPISE.

DET DUFTER
VEL NOK DEJLIGT!

JA, DET VAR
EN RET JEG
LIGE MÅTTE
PROVÉ



Ve Zaafira çok yemek yapıyor ve yeni tariflerle deneyler yapıyor.

Yemek için dışarı çıkmayız.

“Muhtemelen güzel kokuyor.”

“Evet, denemem gereken bir yemekti.”

كانت ظاهرة تطهير كثيرة وتحتاج ومهنات
جديدة . نحن لافتة ، أن نخرج لنا كل
يالها من دائحة لطينة .
نعم ، كان على تجربة هذه الطبق .



En iyi arkadaşımızı dışında gördük.

Ve tatlı komşumuzun kızı defalarca aradı.

“Selam! Bir şeye ihtiyacın var mı?”

لقد التقينا بأعز أصدقاءنا في الخارج .
ولدينا جارنا الطيبة أتصلت عدة مرات
مرحباً . هل تحتاجون إلى ما ؟



Yürüyüşe çıktıktı.

“Seni görmek ne güzel! Nasilsiniz?

“Eşinize selam söyleyin”

“Biz iyiyiz! Kendinize dikkat edin!”

- ذهينا في نزهة على الاعتمام -
- من اترائع أن أراهن . -
- تحيا بي إله ذهبتك -
- حتى بخير. اعتوا بأنفسكم -



"Inanılmaz! Ondan önce anahtarlardı!"

Neredeyse üç aydır hiç kimseyi görmeden, kesintisiz birlikte olduk.
Böylece birbirinizden biraz yorulabilirsiniz. Başardık!

آه . أين وضعت محفظتي ؟
إنه لامر مدهش . قبل ذلك كانت المفاجئ .
كنا ممكناً بارسل ، لتوينة ، أحمر دعن ركوة سقط آخر .
من الممكن أن تذهب من يعذنا علينا . ولكن أنت لا تعرف على بالرم .



En iyi tavsiyemiz:
Mesafeyi koruyun
Ellerinizi yikayın

أفضل نصيحة لدينا .
حافظ على المسافات .
أغلق يديك - .
الآن يمكننا مهيلةً معاً جيداً - .
كن متواياً ولا تقلق - .



Fire grafiske fortællinger baseret på interviews i foråret 2020

